

■ **DROGA.** Esta de moda en Estados Unidos.

Heroína Colombiana: pura y barata

Hay sobre producción de este tipo de droga. Los colombianos le ofrecen muestras gratis a los distribuidores potenciales norteamericanos.

tuto sintético de la heroína vendido como "Tango & Cash".

La inquietud creada por la racha de muertes tenía, sin embargo, una base real, confirmada tanto por quienes están en la calle como por los informes de inteligencia de las autoridades: hay heroína en el mercado, nunca antes había sido tan pura, pocas veces ha sido tan barata y para completar, está de moda.

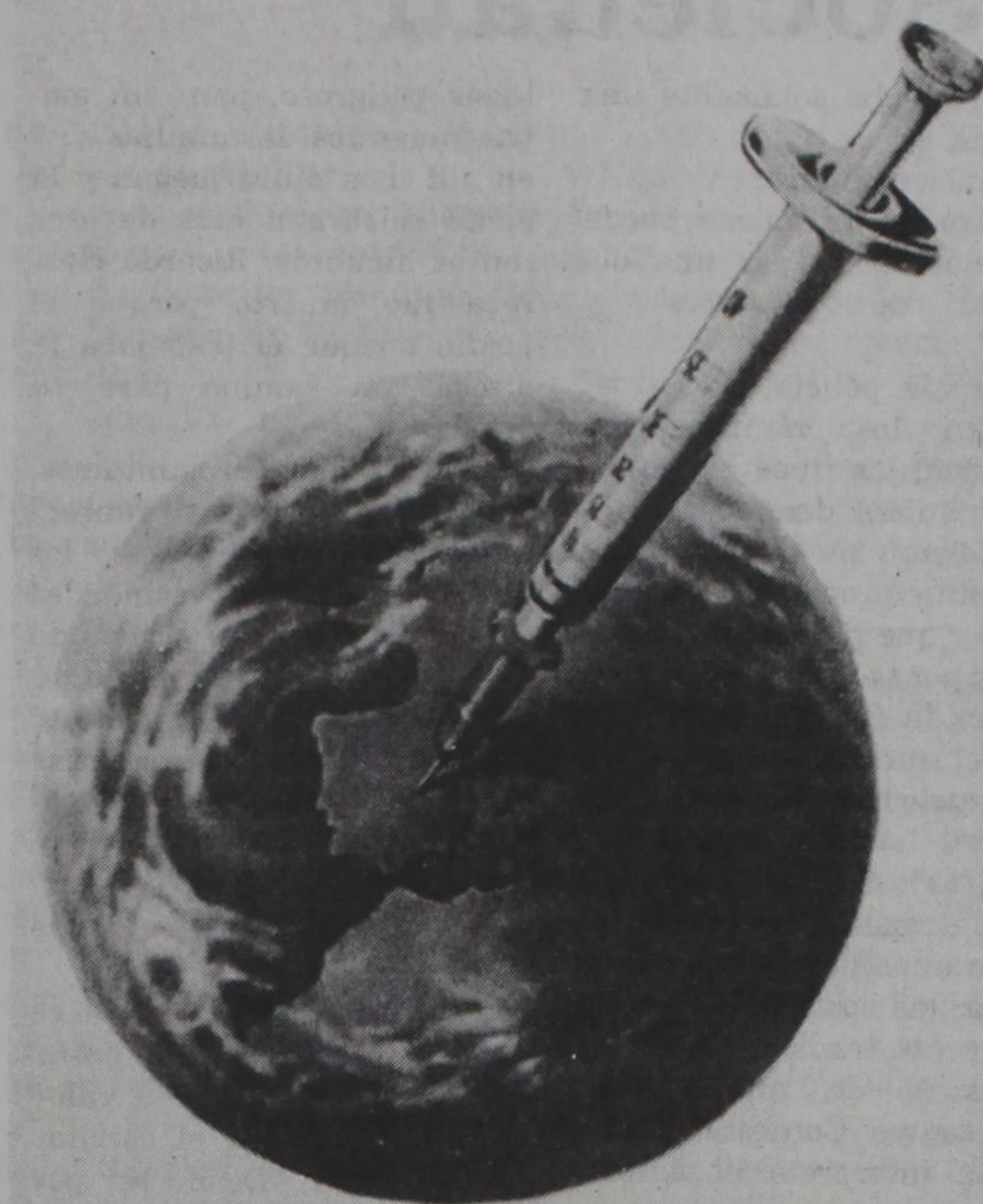
Una de las razones para la abundancia de heroína barata con un grado alto de pureza es, según las autoridades, la sobre producción mundial y específicamente la entrada al mercado de droga proveniente de Colombia.

"En 1993 la disponibilidad de heroína de Suramérica se incrementó en Estados Unidos, según el análisis de los decomisos e investigaciones. Aunque los traficantes de heroína colombiana todavía operan en pe-

'El usuario de heroína de hoy consume más que el usuario de hace diez años'

queña escala, la heroína suramericana representa una serie amenaza, especialmente debido a los recursos de tráfico controlados por los carteles colombianos de cocaína", dice el reporte anual del Comité Nacional de Inteligencia en Consumo de Narcóticos.

La heroína suramericana, proveniente en su gran mayoría de Colombia, tiene una pureza de 59 por



ciento. En el noreste de Estados Unidos se ha encontrado heroína suramericana de hasta 79,5 por ciento de pureza. En general, la pureza promedio de la heroína que hace 10 años era de siete por ciento es actualmente de 35.8 por ciento.

Otra muestra creciente de la pureza y su consumo es el aumento de los casos que llegaron a las salas de emergencia por uso de heroína. Estos subieron de 21.400 en la primera

mitad de 1992 a 30.800 en el mismo periodo de 1993, un incremento de 44 por ciento.

Aunque Colombia es vista con inquietud como una fuente potencialmente importante de heroína, su abundancia responde a una situación mundial de sobreproducción. Se estima que la producción ilegal de opio asciende a 4.400 toneladas métricas

Continua Pagina 4

News Briefs

Immigrant Abuse is Escalating

The Washington Post reports that the federal government plans to seek \$5 million in back wages from clothing manufacturers that subcontracted with a Southern California sweatshop that held immigrant workers in "slave labor" conditions. It is charged that some workers were held inside a barbed-wire compound, forced to work seven days a week for as little as 50 cents an hour and threatened with rape or murder if they tried to escape.

Labor Secretary Robert B. Reich called the conditions, "the most heinous thing we've seen. This really was slave labor inside the United States."

Reich said the Labor Department has seen more evidence of undocumented immigrants being hired in the United States under abusive conditions in recent years. He said, "We are witnessing the development of a Third World economy -- both workers and employers -- in the very midst of the First World."

Homeless Veterans "Stand Down"

The Business Wire reports homeless veterans and their families will be given a safe haven August 24-27, at "Stand-Down 95" in Auburn, Oregon.

"Stand-Down 95" will provide a connection to resources to enable homeless veterans and their families to resolve some of their most immediate problems and to find other options that are available. Participants will be picked up at various locations such as homeless shelters and clinics and transported to the site. The park will be a tent city capable of housing, feeding and caring for up to 500 homeless people.

The term "Stand Down" comes from the military practice of withdrawing combat troops from battle to safer areas where they can revitalize them physically, psychologically and spiritually.

Stand Down for the homeless began in 1989 in San Diego. This year over 75 such events will take place throughout the United States. Joel Estey of the King County Veterans' Program said, "There are an estimated 250,000 veterans living on the streets of America today."

Food Stamps Studied by Census Bureau

The Associated Press reports a Census Bureau study found that mothers who receive food stamps are younger, have more children and began having children earlier than those who do not get the assistance. The study found that about 5.3 million of the 36 million mothers aged 15 to 44 received food stamps during the summer of 1993.

- Findings of the report included:
- The average age of mothers who received food stamps was 30 compared with an average of 34 for mothers who were not receiving the assistance.
 - There were 26 children for every 10 mothers getting food stamps, compared with 21 for every 10 mothers not receiving stamps.
 - The average mother getting food stamps was 20 years old when they had their first child, compared with 23 for other mothers.
 - Twenty-seven percent of mothers getting food stamps had their first child before age 18, compared with 15 percent of other mothers.
 - About one in three black mothers of childbearing age was a food stamp recipient, compared with one in nine whites and one in four Hispanics.
 - Foreign-born mothers were less likely to receive food stamps than mothers born in the United States, 13 percent to 15 percent.
 - While rates varied widely by age, food-stamp mothers were more likely to have had their first birth out-of-wedlock than women not receiving the stamps.

Doctors Make Money on Medicare

The Associated Press reports that a study by the Cox Newspapers found that at least 72 doctors in six states grossed more than \$1 million each in 1992 from treating patients enrolled in the financially troubled Medicare program.

The report showed the doctors had created efficient "assembly-line" practices to process many patients. One doctor employed a marketing director, another spent 10 percent of revenues on advertising.

Cox Newspapers did a computer analysis of 100 million Medicare payment records in Arizona, California, Florida, Georgia, Ohio and Texas for 1992, the most recent year for which records are available.

- The analysis also found:
- about 2 percent of the doctors in each state surveyed were paid at least \$250,000 apiece by Medicare.
 - the rate of medical procedures among the elderly varied widely between counties, and areas where doctors aggressively marketed their specialties had higher rates of Medicare payments than surrounding counties.

John Eisenberg, director of the Georgetown University Medical Center and former chairperson of a congressional advisory panel on Medicare, said doctors who gross \$1 million or more annually are a 'red flag' for the system.

Others defended the practices, noting that high patient volumes do not prove doctors do unnecessary surgery, and that as much as 80 percent of their Medicare revenues go to offset overhead.

ACT Scores Up for Minority Students

The Associated Press reports the American College Testing Program said results of the entrance test scores are up for incoming minority college students.

The national average score on the ACT remained steady this year at 20.8. The scores range from one to thirty-six. The national average for black students was 17.1, up from 17.0 last year. Combined scores for all minority groups were unavailable.

Native Americans increased their average for the second straight year, to 18.6 from 18.5. They also achieved the single largest increase of any minority group in any test subject, 0.3 of a point in reading, to 19.1 from 18.8.

Mexican American students raised their average score 0.2

Continued Page 4


CARLOS AGUDELO

El último domingo de agosto de este año, 13 personas fueron encontradas muertas en diferentes partes de Manhattan, víctimas aparentes de redosis de heroína. Inicialmente se pensó que todos habían sucumbido a una variedad particularmente pura de la droga que se vendía bajo la marca "China Cat", en el Lower East Side, de Manhattan.

Posteriores análisis forenses, sin embargo, indicaron que la mayoría de las muertes ocurrieron debido a combinaciones desafortunadas de circunstancias, como la mezcla de la droga con cocaína y alcohol o la condición física de las víctimas.

Entre la mala suerte y las sobredosis, no obstante, las muertes crearon una inusitada alarma entre los adictos y las autoridades. Estas últimas se dedicaron a localizar a los proveedores de "China Cat" para tratar de impedir un acontecimiento similar al de 1991, cuando 17 personas murieron por consumir un susti-

Established Establecido 1977
"El respeto al derecho ajeno es la paz"
Lic. Benito Juárez



EL EDITOR

West Texas' Oldest Weekly Bilingual Newspaper

Vol. XVIII No. 48 Week of August 24 to August 30, 1995 Lubbock, Texas

Closures of Newspapers Might Hurt Minorities

By Mercedes Lynn de Uriarte

The sobering cutbacks at the world's wealthiest newspaper, the Los Angeles Times, raise serious issues about the current directions of the U.S. press. They also once again focus attention on the Third World media condition of Latinos in this nation, who for more than 150 years have struggled for voice and access in the media.

Times Mirror Company CEO Mark H. Willes, who ordered an end to Nuestro Tiempo, the paper's Spanish-language weekly, and to City Times, its inner-city section, says he believes a strong newspaper binds together communities -- and there he is correct, as most media scholars would agree.

In a democracy, this is a central function of the press. Nothing could be better than to see the L.A. Times finally integrate its news pages.

But his claim that binding delivers a single message is troubling. Indeed, diversity means difference; difference means diversity.

It seems appropriate at jarring times like these to turn to history for guidance. Among the oldest established standards in the nation against which citizens can measure the ability of the press to meet its responsibilities in a democracy are five established by the Hutchins Commission in 1947 -- and, according to surveys by the American Society of Newspaper Editors, endorsed by 98 percent of ASNE members. Three seem especially critical for Willes, previously a senior executive at General Mills, to keep in mind now.

The first requires the press to provide a "truthful, comprehensive and intelligent account of the day's events in a context that gives them meaning." Context is provided by stepping away from a focus on

a single message. Indeed, a single message eliminates context.

The second calls for "a forum for the exchange of comment and criticism." This standard necessitates intellectual diversity -- a component that requires that inclusion of difference beyond that knee-jerk genetic definition. One of the strongest messages to emerge from the 1992 violence in Los Angeles was that the people of that city, increasingly non-Anglo, need to find ways to talk to each other. They need an opinion section that can generate such discourse.

The third mandates "the projection of a representative picture of the constituent groups in the society" -- a standard that again addresses the difference that is a national strength.

Because of the press' special protection under the law, citizens have a right to demand these democratic ethics.

Willes' understanding that newspapers are key to the nation, more enduring than current superhighway drivers would have us believe, is a major contribution to the industry. But he doesn't need cerebral philosophy to support that vision. There is both press history and scholarship to draw upon here. Indeed, most media executives have lost sight of the social service, civic obligations of U.S. journalism defined by the nation's founders who gave us the First Amendment to protect precisely that press role.

Consumer goods like cereal do not need that protection. These companies can clearly use bottom-line arguments to justify business decisions. But once newspaper leaders lose sight of the civic role of journalism, they've also lost sight of democracy. Without those motivating values, they can argue away the obligation

to cover the entire community -- Latinos, blacks, Asian-Americans and other under-represented groups -- along the bottom line. Then all decisions become business decisions, and newspapers become products like breakfast foods or shoes.

This is the most dangerous aspect of press incentives today -- the undermining of democracy in the name of corporate coffers. The most important patriots may now be those who protect the fate of the press.

Related to these issues is diverse participation. When I joined the L.A. Times in 1977 as an assistant editor of the Opinion pages, I became the third Latino on the editorial staff of then more than 800 individuals. When I left in 1985, there were about two dozen. Now, a decade later, after cutbacks, about 50 Latinos re-

main among the 1,100 editorial staffers -- less than 5 percent.

But it has never been enough to argue for inclusion in the press corps on the basis of genetics. Media more than ever need those with integrity of diverse identity. With the courage to resist intellectual conformity.

If these are the objectives that Willes has in mind when he talks of a community-oriented newspaper, he is to be commended and supported. If not, yellow may not just be the color of the Cheerios box.

(Mercedes Lynn de Uriarte, former editor and writer at the Los Angeles Times, is an associate professor in the Department of Journalism at the University of Texas, Austin, where she teaches, among other topics, press ethics and the history of U.S. press treatment of Latinos. She has held both Alicia Patterson and Freedom Forum Media Studies fellowships.)
Copyright 1995. Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

Prison Population Increases

The Associated Press reports a Bureau of Justice Statistics report released yesterday found that US prisons took in 83,000 more inmates last year. This was the second-biggest increase ever and a record population of more than one million.

The study found that the prison population was up 8.6 percent overall and rose by at least 10 percent in sixteen states last year. The largest increases occurred in Texas, up 28.5 percent, and Georgia, up 20.3 percent. Eight state prison systems sent at least 10 percent of their inmates to local jails last year. Louisiana topped the list with 33.5 percent of its inmates in local jails. On average, the states operated their prisons at least 17 percent above intended capacity, using the states' largest capacity measurements. Federal prisons were at 25 percent over listed capacity.

The 958,704 inmates in state prisons and 95,034 in federal prisons last year, up 83,294 over the previous year, accounted for about two-thirds of the nearly 1.5 million people incarcerated in the United States, the study said.

Almost 4.9 million other people were under some correctional supervision, with 2.8 million on probation and 671,000 on parole.

The study found that the largest one-year increase in state and federal prison populations occurred in 1989, when the number grew by 84,764.

Continued Page 2

Subscribe Call 763-3841

El Virus de 'Nosotros' Y 'Ellos' de la Sociedad

Por Víctor Landa

Recientemente, varios disparos de armas de fuego resonaron por los pasillos desolados del proyecto de viviendas Sutton Homes en el lado este de San Antonio. Y, como acostumbra ser el caso, la tragedia de una muerte violenta se vió complicada por los sueños de un joven.

Ricardo Herrera Jr. tenía 25 años de edad. El había estado en San Antonio sólo dos semanas, trabajando para una empresa de jardinería, ahorrando dinero para comprar un auto y ayudar a cubrir el costo de la boda de su hermana. Mientras él trabajaba, un adolescente hizo varios disparos a otro chico. Herrera, aunque trató de correr, fué atrapado en la línea de fuego. Murió de un sólo disparo en el pecho.

En el tiempo que ha transcurrido desde el tiroteo, se ha dicho mucho sobre la falta de seguridad en los proyectos de vivienda pública, pero una cita de un periódico pareció tocar al corazón de una de las tragedias más profundas de nuestra época.

Un pariente de la víctima previno a Herrera sobre los peligros de trabajar en los proyectos. "Sé cómo puede ser esa gente", se le citó diciendo.

"Esa gente" -- queriendo decir los habitantes de las viviendas públicas de la zona, primordialmente negros.

"Esa gente" -- queriendo decir los miembros de las pandillas.

"Esa gente" -- queriendo decir los pobres, los no instruidos.

"Esa gente" -- queriendo decir quiénes?

Cada mañana, cuando me levanto y me miro al espejo, veo a una de "esa gente". Estoy seguro de que, para alguien -- para muchos -- yo soy uno de "ellos".

Y puede haber grupos de personas a quienes yo podría referirme casualmente como "esa gente" -- debido a nuestras diferencias de ideología o costumbres.

Como sociedad, parecemos estar destinados trágicamente a estar separados por nuestras diferencias, y la distancia entre nosotros se halla llena de ignorancia y temor.

En Los Angeles, un niño de 14 años fué muerto por disparos de arma de fuego, hecho por un agente de policía, quien dice que el niño le apuntó un arma de fuego. La familia del niño y los vecinos alegan

que él llevaba solamente una linterna.

¿A quién se cree?

La pregunta misma puede sólo contestarse por una definición de "nosotros" y "ellos".

Para la policía, "nosotros" significa los mantenedores del orden, los tipos buenos, y "ellos" quiere decir todos los hambones, los delincuentes que están propensos a llevar armas y que no tienen respeto alguno por la autoridad.

Para la familia y los vecinos del niño muerto, "ellos" son la policía brutal, que abusa de su autoridad, y "nosotros" estamos sencillamente atrapados en medio.

He aprendido, a través de la música, las costumbres, el idioma y las tradiciones de mi familia y de mi cultura, quién soy yo. Con este conocimiento, interpreto al mundo que me rodea.

Es el cimiento de mi definición de "nosotros" y "ellos".

Se nos enseña a temer a ciertas cosas por nuestra seguridad propia. Y se nos enseña a apreciar mucho otras cosas, para nuestra propia supervivencia.

Sutton Homes, en el este de San Antonio, puede ser un

lugar peligroso, pero sin embargo cientos de familias viven allí. Los niños juegan y la gente celebra dentro de esos muros austeros. Ricardo Herrera fué muerto porque el jardín en que él trabajaba le ofrecía un camino para su sueño.

Cuando preguntamos: "¿Quiénes son esa gente?" que viven en los barrios y los ghettos, o en otras vecindades congestionadas, a menudo aisladas de San Antonio o de Los Angeles o de cualquier otro lugar, debemos preguntar también: "¿Cómo pueden sobrevivir los niños que viven allí? ¿Cómo son sus escuelas? ¿Qué ejemplos tienen ellos para seguirlos?"

Entonces el próximo paso es cerrar la brecha entre "nosotros" y "ellos" con valor y decir, como dijo el escritor del siglo XVI: "De no ser por la gracia de Dios, ahí iría yo".

(Victor Landa es director de información en KVDA-TV, afiliada de Telemundo en San Antonio, Texas. Los comentarios de los lectores pueden remitirse al cuidado de Hispanic Link News Service, 1420 N St. NW, Washington, DC 20005.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1995. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

Society's Virus of 'Us' and Them

By Victor Landa

Recently, several gunshots echoed through the stark halls of the Sutton Homes housing project in the east side of San Antonio. And, as is usually the case, the tragedy of a violent death was compounded by the dreams of a young man.

Ricardo Herrera Jr. was 25 years old. He had been in San Antonio just two weeks, working for a lawn-care company, saving money to buy a car and help with the cost of his sister's wedding. While he worked, a teen-age boy fired several gun shots at another boy. Herrera, try as he did to run, was caught in the line of fire. He died of a single gunshot wound to his chest.

In the time that has passed since the shooting, much has been said about the lack of security in the public housing projects, but a quote in the newspaper seemed to touch at the heart of one of the deepest tragedies of our time.

A relative of the victim warned Herrera about the dangers of working in the projects. "I know how those people can be," he was quoted as saying. "Those people" -- meaning the mostly black public housing dwellers of the area.

"Those people" -- meaning gang members. "Those people" -- meaning the poor, the uneducated. "Those people" -- meaning who?

Every morning when I wake up and look in the mirror I see one of "those people." I'm sure that to someone -- to many -- I am one of "them." And there may be groups of people whom I might casually refer to as "esa gente" -- those people -- because of our differences in ideologies or custom.

As a society, we seem tragically bound to be separated by our differences, and the distance between us is sated with ignorance and fear.

In Los Angeles, a 14-year-old boy was shot several times by a police officer who says the boy pointed a gun at him. The boy's family and neighbors claim he was carrying only a flashlight. Whom do you believe?

The question itself can only be answered by a definition of "us" and "them." To the police, "we" means the keepers of order, the good guys, and "they" are the thugs, the criminals who are prone to carry weapons and have no respect for authority.

To the family and neighbors of the dead boy, "they" are the brutal police, abusive of their

authority, and "we" are simply caught in the middle.

I have learned, through the music, customs, language and traditions of my family and culture, who I am. With this knowledge, I interpret the world around me. It is the foundation of my definition of "us" and "them." We are taught to fear certain things, for our own safety. And we are taught to treasure other things, for our own survival.

Sutton Homes, in East San Antonio, may be a dangerous

place, but nevertheless hundreds of families live there. Children play and people celebrate within those stark walls. Ricardo Herrera was killed there because the lawn he worked on offered him a road to his dream.

When we ask, "Who are those people?" living in the barrios and ghettos or other crowded, often isolated, neighborhoods of San Antonio or Los Angeles or wherever, we must also ask, "How can the children who live there

possibly survive? What are there schools like? What examples do they have to follow?"

Then the next step is to bridge the gap between "us" and "them" with courage, and to say, as the 16th century writer said, "There but for the grace of God go I."

(Victor Landa is news director at KVDA-TV, the Telemundo affiliate in San Antonio, Texas. Reader comments may be sent to him care of Hispanic Link News Service, 1420 N St. NW, Washington, D.C. 20005.)

Copyright 1995. Hispanic Link News Service.

Teaching the Children Of The Flower Children

By William O. Medina

It's back to school for us teachers, too, and I'm wondering how my history lessons will be received this year.

In that class last year, I covered the civil rights movement. I expected to find beatnik mentalities lurking behind the desks, since many of my students are products of the flower-child generation. I quickly discovered that this was the naive thinking of a novice teacher.

What I encountered was an anti-1960s mind-set. We began the unit with Rosa Parks, one of the movement's pillars. Like a band director, I stood in front of the classroom and listed the details of Park's ordeal. Three students said, "I've heard this before," while some yawned as a symbol of protest.

Others mechanically jotted down notes as I talked. Where was the passion I expected to be ticking extra slowly that day.

Finally, some of the passion I was hoping for emerged. I read a passage from a book describing how the Ku Klux Klan had terrorized a courageous man who had dared to confront it. One student who holds strong opinions on many topics commented that African-Americans suffered unnecessarily. "All they had to do was call the police," she shouted. Perfectly logical, I agreed, if you live in a sane and rational world.

Mrs. Alexander, a school staff member, had walked into the room and heard the girl's comment. Mrs. Alexander had lived in the South. She had been an eyewitness to KKK terror. "Who could we call, when some of the people

under the white hoods were the police," she asked. The girl looked at her in disbelief. Mrs. Alexander explained that one had to be there to really understand. The mobilization against blacks included the police.

Eventually the dark cloud of "affirmative action" hovered over classroom. I opened the box and the affirmative action debate jumped out. The emotional thermometer in the class skyrocketed.

Hands shot up everywhere. Suddenly, many of my students wanted to speak their minds. A blond boy who normally keeps to himself said discrimination was exaggerated. Sure, it existed, he admitted, but not to the degree that some people -- especially non-white advocates like Jesse Jackson -- claim.

I looked to my Chicano students to respond, but they chose to be silent. I turned to two African-Americans. They appeared unfazed by the verbal napalm. I was stunned by their indifference.

Finally, a Chicana who always wears black clothing asked to speak. "My father came from Mexico and got no help," she said. "He made it on his own, so why can't others." She didn't believe anyone should receive any special treatment, even as a remedy for discrimination. Where were the children of the beatnik generation? I looked to another Latina, a serious student who always gets perfect scores and wants to attend medical school. She'd champion affirmative action, I thought.

I asked her if she thought it was possible for motivated Latinas like her to enter med-

ical school without affirmative action. She seemed annoyed by my question. "I don't care," she answered before submerging herself in a biology textbook.

The last topic we discussed in that unit was the Kerner Commission report, which said that the riots of the 1960s were caused by discrimination and its negative effects.

Immediately, students injected the more recent Los Angeles riots into the debate. They strongly disagreed with the notion that riots in poor urban areas are caused by poverty and discrimination.

Rather, they saw individuals looting and committing crimes only because they lacked morals. The consensus was that hunger was no excuse for criminal behavior.

By the end of the civil rights unit I was exhausted. Trying to be objective had been extremely difficult. It's like being a referee in a boxing match when your own child is one of the combatants. I had taken a beating.

Though my students learned some things, I was the one who learned the most. It's a mistake to assume that the civil rights movement would produce a new generation that reflected its ideas -- that the offspring of the flower children would make the world as their parents dreamed. I now understand that teaching is a difficult task for people like me who believe that the flower children were right.

(William Medina teaches public school in Southern California. Reader comments may be sent to him care of Hispanic Link News Service, 1420 N St. NW, Washington, D.C. 20005.)

Copyright 1995. Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate



Sittin' Here Thinkin'

Follow The Money

By Ira Cutler

All across the country, reeling from budget cuts and anticipating more to come, children's agencies are searching for the funds they need to continue providing services. These are not the best of times to search for funds -- the country is distrustful of do-gooders, skeptical about the results of social programs, and just plain tired of problems that never seem to go away.

Funding is about as basic as you can get. Everything else, the quality of services, how to measure effectiveness, issues about when best to intervene, what programs work and which do not and under what circumstances -- all of that gets to be pretty unimportant if you do not have funds to support your work. People who tell you that it really isn't about money either do not understand, have never run programs, or they have plenty of money.

Of course the conventional wisdom, which is dead wrong, is that there is plenty of money already in the system -- but that it is arranged wrong, targeted wrong, too encumbered by regulations and everything would be okay if we could just take the rules off. All the Governors from across the country spouted that nonsense over and over at the National Governor's Conference a couple of weeks ago and anything spouted by all the Governors is always wrong. We know better and so do they.

A lot has changed around funding in recent years, particularly for the public agencies. Most not-for-profits have never known where their next buck was coming from and have always had to scrounge around. But it is very new indeed to see permanent tax supported revenue streams drying up. These changes are so new, and so fundamental, that the scarcity of funds may change the essential core business of public agencies and of their administrators.

When I was a public human service administrator at the local and state level I thought of my job as turning money into services. The community -- local, state and federal -- gave me money and on their behalf I employed staff, funded programs, and created the best services possible. I tried to invest their money well. In that role I often worried about how large an increase my agency or a particular program would receive but I never had to worry about having to close my agency down. But that was in the 1970s and 1980s and today's administrator lives in a very different world.

Today the job of finding money, and of finding the support necessary to use that money for the right things, is the essential job of administrators. The model of an administrator who simply knows how to use resources to create services will no longer get the job done. The resources, at least for the near term, will no longer flow to social programs -- someone will have to go get them.

Until very recently smart administrators could get most of the money they needed out of town, could then bring it home and be a hero because the local community got something for nothing. In the future the resource generating job is going to be done among local people and local institutions whose current level of support is questionable. Local communities will have to pay up if they want decent services. Governors, Legislators and Presidents will no longer take the political heat for raising taxes while mayors, school board members and county commissioners take the credit for the programs those taxes buy.

This will not always work very well in real life. Too often we take talented program people and make them mediocre administrators who lack the skills and instincts necessary for running today's organizations. We do the human service version of the Peter Principle -- if you are a good caseworker we make you a supervisor and then a manager and so on up the line. But more and more the job of local or state administrator is becoming an essentially political job. Administrators will be drawn more deeply into the politics of states and local communities -- how are issues being framed, who is voting, who is running -- and into new relationships with private sector funding sources and other strange bedfellows.

Those seeking funds for social programs are going to have to get it the hard way. The hard way is to let people know what you are doing and to get them to financially support its continuation and this is a very much harder job than most health and social service folks have ever done.

The way to get funding in 1995 and beyond is, as the old John Houseman commercial used to say, to EAAAAARN it. The good news is that right now you are better off having one dollar of locally committed funds, voted for by people who know what they are getting and who see enough value to pay for it, than having five dollars worth of funding from a far away source that is trying to figure out how to cut you loose.

Ira Cutler, says he's seeking a semi-legitimate outlet for thoughts and ideas too irreverent, too iconoclastic, or just too nasty for polite, serious, self-important company. He promises us a Monday column most weeks. More recently Ira has become involved in communicating in another way, through speeches which he calls Standin' Here Talkin'.

Prison Population

Jenni Gainsborough, a spokesperson for the American Civil Liberties Union's National Prison Project said, "We keep putting more and more people in prison and it's not doing any good at all. We're the only country in the world that does this kind of thing. What we're doing is creating a breeding ground. It's madness."

The study also found:
- the average sentence length and time served has remained stable for state prisoners.
- the median time served in federal prisons rose from 15 months in 1986 to 24 months in 1992.
- violent offenders in state and federal prisons rose from 225,368 in 1980 to 405,240 in 1993.
- drug offenders in the combined prison populations rose from 210,654 in 1980 to 234,554 in 1993.
- the incarceration rate for prisoners sentenced to more than a year went from 139 per 100,000 in 1980 to 387 in 1993.

As of 1993, the incarceration rate for blacks was seven times that for whites - 1,471 blacks per 100,000 black residents compared with 207 whites per 100,000 white residents. The rate for Hispanics, who are included in the black and white totals, was 529 per 100,000 Hispanic residents.

From 1980 to 1993, the number of black male inmates increased by 217 percent, while the number of white male inmates rose 163 percent. The number of black female inmates rose 343 percent, and the number of white female inmates grew by 327 percent. Figures for Hispanic males and females was not available.

¿Desea Invertir sus ahorros?

NO SE DEJE ESTAFAR CUANDO COMPRE SU TERRENO

Por Antonio E. Alonso Avila
La Prensa de Orlando, Florida

Aun cuando la compra de terrenos puede considerarse una inversión segura, a veces puede resultar muy especulativa y arriesgada. Muchos consumidores se han quejado a la Comisión Federal de Comercio (CFC) explicando que, tierras que compraron hace más de veinte años, todavía no valen lo que pagaron originalmente. Durante todo este tiempo han tenido que pagar impuestos a la propiedad y, en algunos casos, cuotas de asociación por terrenos que continúan siendo baldíos. Y lo que es más importante, existe muy poco mercado si es que lo hay para dichos terrenos.

Lamentablemente, las estafas en las ventas de terrenos aún existen en la actualidad. En algunos casos, la CFC halló que los vendedores recargaron el valor de los terrenos hasta en un 400 por ciento.

Este folleto describe las estafas de terrenos y les indica como evitarlas. Explica la protección de que gozan los consumidores bajo el Acta de Declaración Total en las Ventas Interestatales de Terrenos, que es administrada por el Departamento de la Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD), y además ofrece información útil para la selección de un lote.

VENTAS BAJO PRESION

Desconfíe de los vendedores que ofrecen terrenos especialmente como

gran oportunidad de inversión. Es posible que le muestren folletos hermosos y cintas de video que prometen playas o lagos cercanos y sitios convenientes para atracciones turísticas, centros comerciales, escuelas y hospitales.

Algunos vendedores les describen un verdadero paraíso, les muestran casas modelo y prácticamente les "garantizan" que el valor del terreno aumentará rápidamente. Según ellos, los precios aumentarán porque muy pronto se instalarán en la zona un gran número de urbanizaciones y negocios. Como incentivo para que visiten el lugar donde se encuentran los terrenos y asistan a una presentación de venta, los vendedores posiblemente les ofrezcan descuentos especiales en alojamiento, comidas, golfo en el precio del viaje.

EL ACTO DE LA DECLARACION TOTAL

A fin de proteger a los consumidores contra las estafas en las ventas de terrenos, se aprobó en 1968 el Acta de Declaración Total en las Ventas Interestatales de Terrenos. Esta ley se aplica por lo general a los negociantes dedicados a la urbanización, que vendan o arrienden por medio del comercio interestatal 100 o más lotes sin urbanizar. Según la ley, dichos negociantes tienen que inscribir sus subdivisiones en

HUD. También tienen que proporcionar a los consumidores un sumario de dicha inscripción en una declaración conocida como Informe de Propiedad, antes de que se firme un contrato o acuerdo. El informe contiene datos sobre la propiedad, tales como las distancias que la separan de las comunidades cercanas, sobre caminos pavimentados o sin pavimentar; los servicios públicos actuales o propuestos, así como su costo, y las condiciones del suelo y del subsuelo, que pudieran presentar problemas a la construcción o a la instalación de tanques sépticos. Lean el informe cuidadosamente, pues debe contener la información básica sobre la propiedad. Sin embargo, el gobierno federal no inspecciona los lotes o prepara o verifica el contenido de Informe de la Propiedad, de modo que es posible que Uds. quieran investigar partes de dicha información.

EL PROCESO DE COMPRA

Tanto si están buscando un lote para edificar inmediatamente su casa o para el futuro, en calidad de vivienda para las vacaciones o para vivir en ella, una vez jubilados, sepan lo que están comprando antes de comprometerse a hacer un pago inicial y a continuar pagando mensualmente durante muchos años. A continuación damos una lista

que puede ayudarles a contestar algunos puntos importantes, como cuánto vale la propiedad actualmente; en cuánto se podría vender en caso de emergencia; y cuánto aumentará de valor en los próximos cinco a diez años.

Inspeccione la propiedad. No compre "sin mirar", si es posible, hable con personas que viven en la urbanización, pregúnteles si están satisfechas. Inquiera en la asociación de dueños de la urbanización acerca del progreso en el desarrollo de la misma.

Hable con agentes de ventas de bienes raíces de la localidad, a fin de enterarse acerca del valor de los terrenos en la zona y del mercado de reventa. También puede leer los avisos clasificados de publicaciones de la localidad y comparar los precios de propiedades similares, para averiguar los precios de venta de lotes locales y su tasación. Consulte las oficinas de tasación de impuestos a la propiedad del condado. Visite además las oficinas de planificación del condado, y entérese de los desarrollos tanto residenciales como comerciales que se contemplan para el futuro y que puedan afectar el valor de las propiedades.

Póngase en contacto con las oficinas locales y estatales apropiadas, para que les indiquen a quién le corresponde establecer y mantener caminos e instalar los servicios públicos, tales como agua, electricidad y

alcantarillado, si las tierras están sin urbanizar. Pregunten si existen regulaciones de urbanización o restricciones de carácter ambiental en el uso de las tierras, que prohíban la construcción de edificios en la propiedad o que hagan que dicha construcción resulte muy costosa.

Póngase en contacto con HUD, la oficina local o estatal de protección del consumidor, la Cámara de Comercio o la Oficina de Buenos Negocios (Better Business Bureau) para averiguar si existe información acerca del urbanizador o el representante de ventas. Es posible que les puedan informar acerca del número y tipo de quejas que se hayan recibido. Consideren el costo anual del impuesto a la propiedad y cualquier otro tipo de pagos o cuotas requeridos por la asociación de dueños. Tengan en cuenta que todos estos gastos habrán de ir en aumento.

Vayan al juzgado local para averiguar si se han presentado quejas de carácter civil contra el vendedor o urbanizador, o si éstos las han presentado por su parte.

Póngase en contacto con HUD para determinar si la propiedad está inscrita. Lean con sumo cuidado el contrato y cualquier documento de declaración, tal como el Informe de Propiedad, antes de comprometerse a nada. Y también les convendrá que un asesor financiero o un abogado revisen los

documentos.

DERECHO DE CANCELACION

Pregunte acerca de sus derechos de cancelación antes de firmar un contrato. Si el lote está sujeto al Acta de Declaración Total, el contrato deberá mencionar un período de enfriamiento de siete días o mayor, si la ley del estado lo permite. Durante este período, ustedes podrán cancelar el contrato por cualquier motivo, poniéndose en contacto con el vendedor preferentemente por escrito. Además, si el contrato no especifica que recibirán una escritura de propiedad con garantía de título dentro de los 180 días de firmar el contrato, pueden tener hasta dos años de tiempo para cancelarlo.

Si las tierras no están cubiertas por el Acta de Declaración Total, examinen la cláusula de cancelación del contrato. En algunos casos, al comprador solamente se le dan tres días de plazo para cancelar. Además del contrato, guarden copias de los materiales de promoción que hayan recibido durante la presentación de venta, así como cualquier artículo que haya aparecido en publicaciones acerca de la urbanización. Dichos materiales podrían ser importantes si quisieran cancelar el contrato debido al hecho de que les hayan mentido en el momento de la compra.

Odessa / Midland
Permian Basin

EL EDITOR

Lubbock and
South Plains

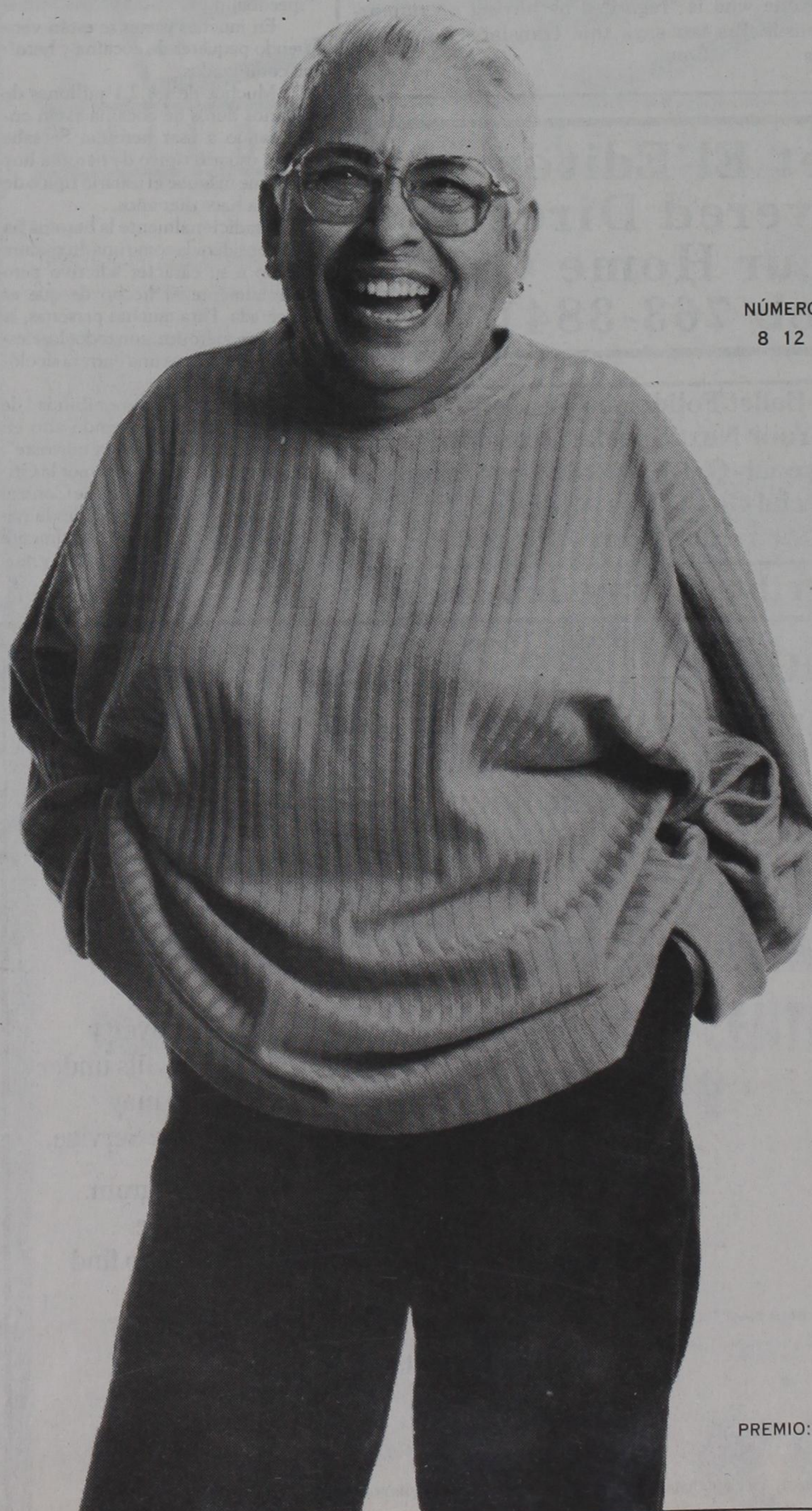
SU SISTEMA:
QUICK PICK

NÚMEROS GANADORES:
8 12 23 29 39 44

GENEVIVE MATA PENSÓ QUE ESTABA SOÑANDO HASTA QUE GASTÓ EL PRIMER DÓLAR.

CUANDO GENEVIVE MATA GANÓ LOTTO TEXAS, TODO PARECÍA UN SUEÑO. PERO DESPUÉS DE HABER REMODELADO SU COCINA Y PODER HACER LOS PLATILLOS FAVORITOS DE SU FAMILIA MÁS SEGUIDO, GENEVIVE SE HA CONVENCIDO DE QUE ESTÁ VIVIENDO UNA REALIDAD. LOTTO TEXAS YA TIENE MÁS DE 150 MILLONARIOS.

TÚ PODRÍAS SER EL PRÓXIMO.



LO PRIMERO QUE HIZO: UNA GRAN CENA FAMILIAR PARA CELEBRAR

PREMIO: \$3.6 MILLONES

News Briefs

of a point to 18.6, reaching higher levels in all four subject areas tested, but the average score for other Hispanic students dropped dramatically, from 19.3 to 18.7.

Education Secretary Richard Riley said, "Sustained effort is paying off. Schools are adopting challenging academic standards, more students are taking core courses and aspiring to advanced college degrees, and minority and female students are closing the achievement gap."

Similar trends have been shown in recent scores on the Scholastic Assessment Test, which is taken by 90 percent of students entering four-year colleges and universities. SAT results in recent years have shown steady scores to slight improvement for students overall, with minorities posting the biggest gains.

Black Teens Smoke Less

The Washington Post reports that the percentage of African-American teenagers who smoke cigarettes regularly has plummeted in recent years, according to a survey conducted by University of Michigan.

There has been no such decline among their white peers. The net effect is a wide gap in the popularity of cigarettes among teenagers of different races.

Last year, 5 percent of black U.S. high school seniors reported that they smoked daily, compared with 23 percent of their white classmates, according to an annual survey. Black students also reported much less use of chewing tobacco.

Researches suggest the difference between African American and white teenagers could be disposable income, school dropout rates, religiousness or parents' education level.

Lloyd Johnston, who directed the survey, "Monitoring the Future," said, "Until we understand why this has occurred, it is pretty hard to replicate it. And it may not be replicable."

Americans with Disabilities Act Debated

An Associated Press report claims there are positive and negative sides to the Americans with Disabilities Act. The act has enabled people with severe disabilities to become full members of society. The law has given legal recourse to people who once had none. However, the law also imposes a national building code and inspires frivolous lawsuits.

Edward Hudgins, director of regulatory studies at the Cato Institute said, "There was very little consideration of the costs and whether there's even much of any benefit to the group that's supposed to be helped by it. When you have to spend tens of thousands of dollars on accommodations that aren't even used, there's something wrong."

Peter David Blanck, who has written extensively on the law as a fellow at the Annenberg Washington Program calls it "a successful piece of legislation." He pointed to the benefits to businesses that hire the disabled and to the development of technology intended to help the disabled that is useful for all - such as speech recognition programs for computers.

for rewriting the law, leader Dick Army of Texas has called it "a physical or mental impairment that substantially limits one or more of the major life activities" of an individual. It also extends its coverage to anyone who is "regarded as having an impairment." The Census Bureau says this translates to one in five Americans.

**Get El Editor
Delivered Directly
to Your Home Call
Bob 763-3841**

**Hire El Ballet Folklorico Tenochtitlan
For Your Next Special Ocasión
Summer Special - Only \$100 for 30 to 45 Minutes
Special Good Only After 6 pm
Call Zenaida Today - 762-3002**

Subscribe Today 763-3841

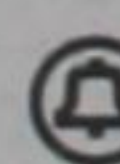
**"Would You Like To Save \$7.00
A Month On Your Telephone Bill?"**

With Lifeline Discount Telephone Service, You Can!*

In Texas, eligible low-income households can save \$7.00 a month on basic telephone service from Southwestern Bell Telephone. That's an annual savings of more than \$80.00.

If your income is at or below the federal poverty level or if you are currently receiving benefits under certain Federal Assistance Programs, you may qualify for the Lifeline Discount Telephone Service.

It's easy to apply for this money-saving program. Please call the Southwestern Bell Telephone Business Office today at 1 + (800) 244-5993 to find out more details.

 Southwestern Bell Telephone

"The One to Call On".

*Some restrictions apply. Please call us from 9:30 a.m. to 4:30 p.m. at the above telephone number to see if you qualify.

From Page 2

al año, la gran mayoría proveniente del llamado "Triángulo dorado" de Myanmar (Birmania), Tailandia y Laos, países donde por razones políticas es prácticamente imposible ejercer un control sobre la producción.

El crecimiento de organizaciones criminales internacionales y su capacidad de enviar y ocultar drogas de un lugar a otro debido a la explosión mundial del comercio en la última década también ha permitido el aumento en la demanda.

El mercado de la heroína, dependiendo de su origen, ha estado controlado en Estados Unidos tradicionalmente por pandillas chinas que utilizan rutas marítimas y están en capacidad de suplir cargamentos de cientos de toneladas; o por traficantes de origen mediorientales que utilizan laboratorios en el Líbano y Turquía. El principal punto de tránsito de la heroína a Estados Unidos es Nigeria y son los nigerianos quienes en los últimos años han construido la principal red de distribución de la droga en el país.

Según organismos de inteligencia norteamericanos las redes de distribución de cocaína están siendo utilizadas por traficantes colombianos. Los correos arrestados trayendo heroína desde Colombia, generalmente en pequeñas cantidades, fueron 41 en 1991, 263 en 1992 y 232 en 1993. Los colombianos ofrecen muestras gratis de heroína a distribuidores potenciales, cantidades de más de una onza por adelantado a los primeros compradores y convencen a los distribuidores establecidos de cocaína para comprar y vender heroína como una condición para hacer negocios.

Los colombianos también venden a precios más baratos con la ventaja adicional de la alta pureza de la heroína que es esencial para penetrar el altamente competitivo mercado de heroína en Estados Unidos. Según la DEA, el precio de un kilo de cocaína al por mayor en Estados Unidos es entre 13 mil dólares y 40 mil dólares. Un kilogramo, diluido puede dar en la calle entre 17 mil y 173 mil dólares, vendido entre 15 y 150 dólares por gramo.

La heroína colombiana vendida al por mayor, puede costar entre 80 mil y 180 mil kilogramo. Un kilogramo puede dar hasta 200 mil dólares en la calle, a un precio de entre 100 y 500 dólares gramo.

El consumo de heroína está creciendo no sólo entre los usuarios actuales sino también entre quienes usan otras drogas, particularmente crack. Se estima que actualmente puede haber hasta 600 mil adictos "duros" que usan principalmente he-

Pero muchos más la usan en combinación con otras drogas, especialmente cocaína, una combinación que se conoce comúnmente como "speedbaling".

En muchas partes se están vendiendo paquetes de cocaína y heroína combinados.

Muchos de los 2.1 millones de usuarios duros de cocaína están comenzando a usar heroína. Se sabe que el usuario típico de heroína hoy consume más que el usuario típico de heroína hace diez años.

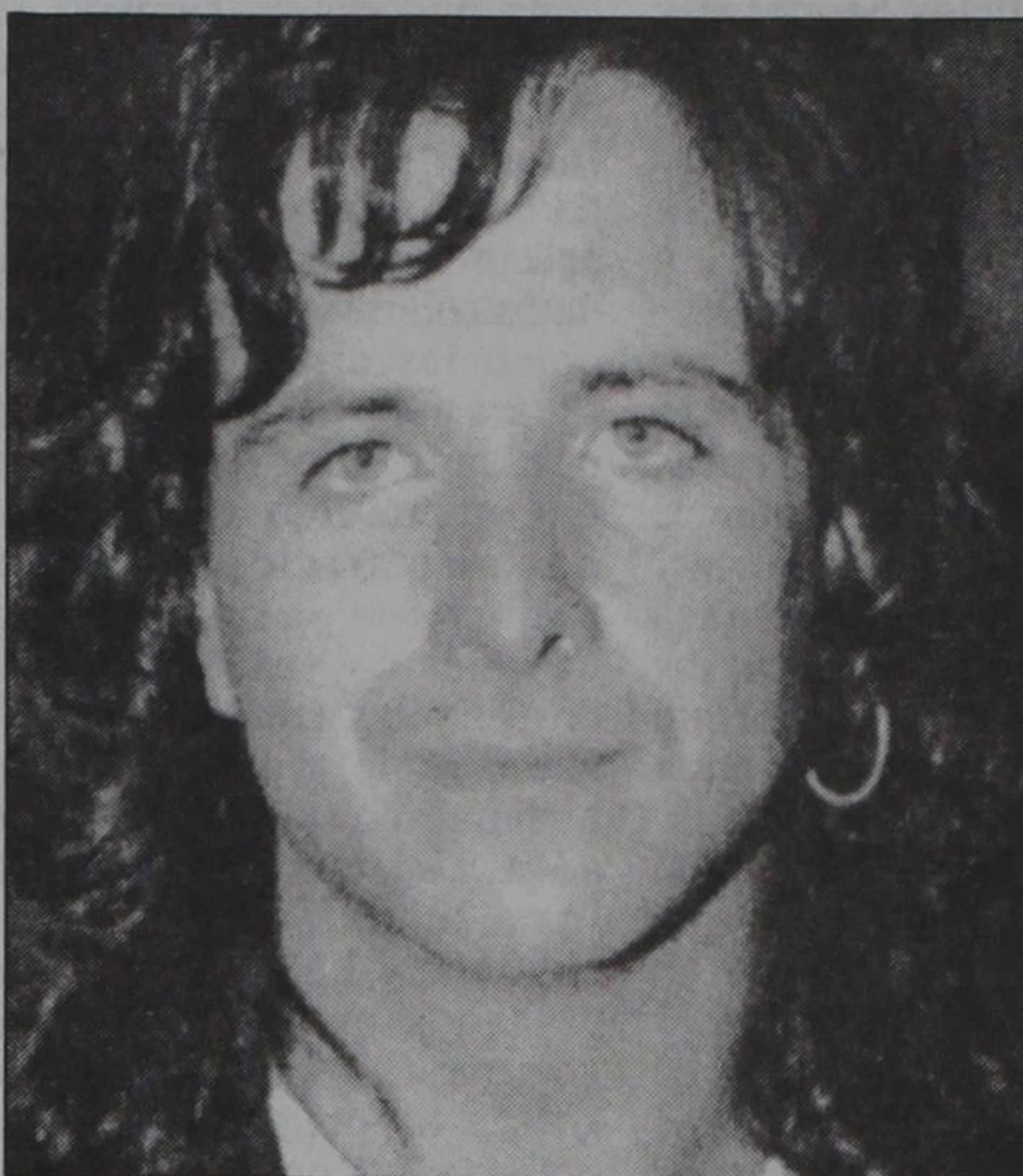
Tradicionalmente la heroína ha sido considerada como una droga dura debido a su carácter adictivo pero especialmente al hecho de que es inyectada. Para muchas personas, la aguja hipodérmica, con todos los riesgos que implica es una barrera psicológica.

"El uso de y la disponibilidad de la heroína continúa siendo alto en muchas áreas del noreste y noroeste", dice un reporte preparado por la Oficina Nacional de Política de Control de Drogas. "En estas ciudades la heroína es descrita como fácilmente accesible, relativamente barata y muy pura."

Fue fácil quitarme la imagen de "Juan del Diablo": Eduardo Palomo

*Empezará a grabar su segundo disco en breve, con temas propios

*Tiene propuestas para teatro y cine en Estados Unidos



Eduardo Palomo

México, (Notimex) — Creo que no fue difícil quitarme la imagen de "Juan del Diablo", aseguró el actor Eduardo Palomo sobre el personaje central de la telenovela de época "Corazón salvaje", que le reditó una popularidad internacional insospechada.

"Soy actor desde hace 19 años y me he transformado mil veces. Esta fue una más de esas transformaciones, la vida está por delante y uno tiene que enfriarse en nuevas aventuras. Estar en el refrito del refrito es espantoso", afirmó el protagonista de "Morir dos veces", nueva telenovela de José Rendón que se graba desde hace dos meses.

El artista fue entrevistado por notimex durante la ceremonia de entrega de los premios Estrella de plata que otorga la APREP a lo mejor de los espectáculos de México, en donde Palomo fue reconocido como "el actor de mayor proyección internacional en 1994".

Eduardo señaló después que el impacto de "Juan del Diablo" ante los públicos europeos es algo que ya quedó atrás. "Se les pasó la fiebre de este personaje en cuanto llegué a Italia, platiqué con la gente y nos dimos cuenta que podíamos tener una gran amistad".

Desde ese momento, aseguró, "Juan del Diablo" quedó como un personaje para la historia de la televisión a nivel internacional. Ahora al que le hablan es al amigo y al actor, que es quien ha quedado".

La gente, dijo, "sigue hablando igual de Eduardo Palomo, que tiene más clubs de fans que le escriben". Al respecto su madre, quien organiza los clubs de admiradoras a través de "Escalibur", una oficina montada especialmente con ese fin, comentó que está loca contestando miles de cartas.

Cuestionado sobre su nuevo papel en "Morir dos veces", producción que incluye en su elenco a Carina Ricco, su esposa, Alejandra Avalos, Manuel Landeta y José Elías Moreno, Palomo no quiso dar detalles.

"No hablaremos todavía de la historia, esperaremos el plan de promoción que ya tiene preparado José Rendón. Lo único que puedo decir es que tiene un bonito argumento que muestra la vida de un policía en nuestro país y su relación con una mujer divorciada".

Eros Ramazzoti inicia gira por Europa

Miami, FL — El compositor y cantante italiano Eros Ramazzoti inició una gira por Europa, donde se presentará en Alemania, Austria y Rumania junto a figuras como Elton John y Rod Stewart, informó la oficina de representación del artista.

Ramazzoti se presentó el pasado fin de semana en la ciudad de Luneburg, Alemania, donde compartió el escenario con Elton John y Sheryl Crow y provocó una entusiasta reacción entre los asistentes al "Festival de Verano Europeo".

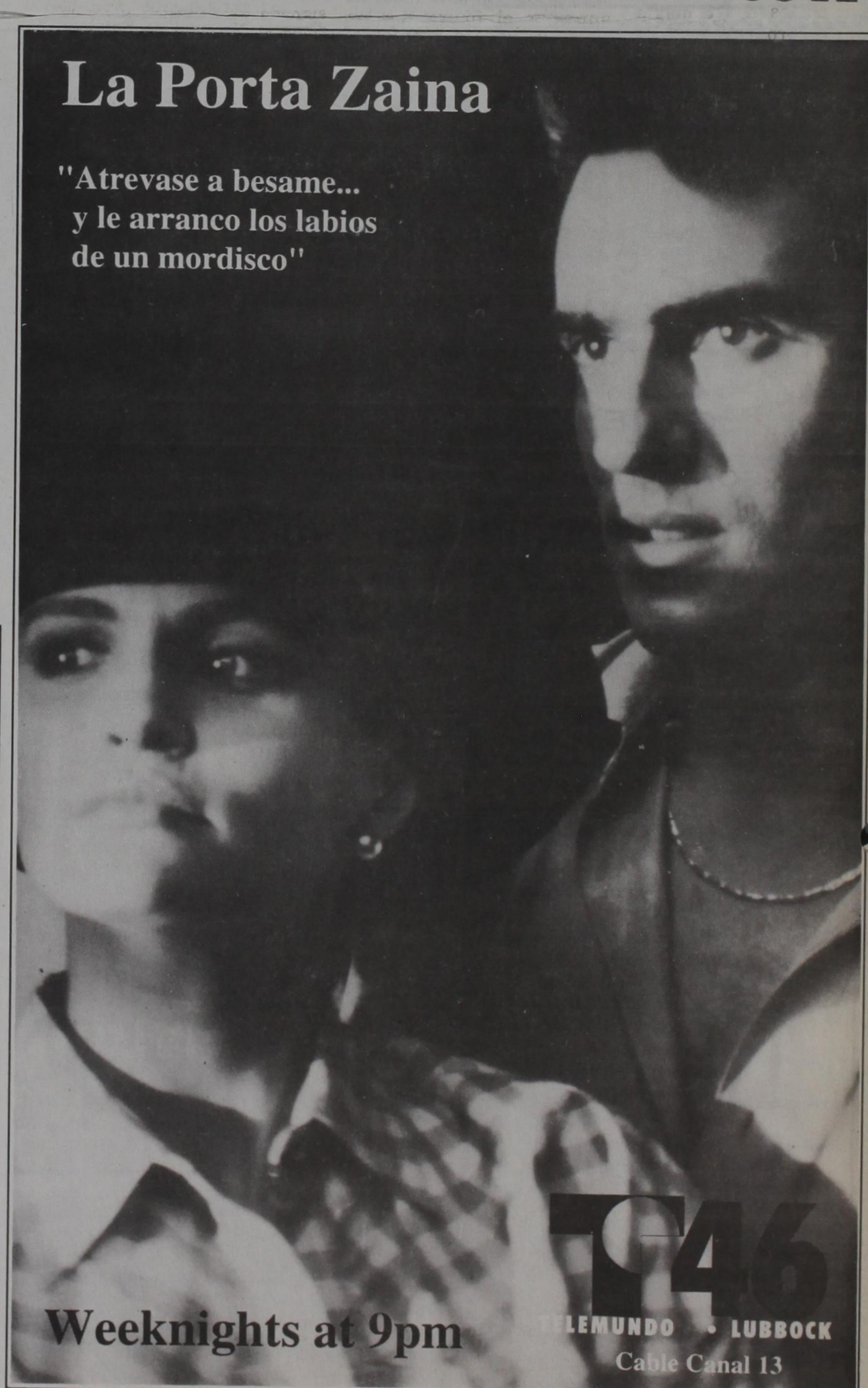
El intérprete italiano se presentó este sábado 24 de junio en la ciudad alemana de Dusseldorf junto al legendario Joe Cocker, para sumarse después a los conciertos de Rod Stewart en Munich y Linz en Austria.

Ramazzoti concluirá su gira el 16 de julio con un monumental concierto en el estadio nacional de Bucarest. Después se concentrará en la preparación y grabación de un nuevo álbum.

Subscribe Call Bob 763-3841

La Porta Zaina

"Atrevase a besame...
y le arranco los labios
de un mordisco"



Weeknights at 9pm

TELE MUNDO • LUBBOCK
Cable Canal 13



Un Rayito De Luz

Por Sra. Sofía Martínez

La practica de la adivinación es muy peligrosa: el uso del tablero de la "cuija", de pendulos, de escrituras automaticas, de cartillas astrologicas, de cartas de la baraja u otras cosas y formas de adivinar la suerte.

La practica de "canalizar" se ha vuelto cada vez mas comun. Cuanalzar es la practica de invitar a un espiritu a que entre en tu cuerpo, que te controle tu voz y que hable por ti. Este es otro nombre que se les da a los "mediums" y, eso esta condenado por Dios, (Deuteronomio 18,9-14; Lev. 20, 27: Hechos 16-16) porque proviene del maligno. Los espíritus parecen ser muy sabios y muy amorosos, pero San Pablo nos alerta para que no nos dejemos llevar por caminos desviados, ya que "Satanas se viste de angel de luz" (II Cor, 14). La falsa enseñanza es, normalmente, muy disfrazada y mezclada con mucho de lo que es verdad; por ejemplo: el llamado "Curan de milagros", donde el espíritu canalizador dice que es el propio Jesus. No debemos nos engañen ni nos desvien esas brujas o espirituistas.

Por medio de la ignorancia muchos, que buscan poderes espirituales y de conocimiento independiente de Dios, son llevados a la brujeria (o wicca"), a veces hasta con la intención de hacerles bien a las personas (a traves de "la magia blanca"). Pero esto tambien es un disfraz de Satanás

que se disfraza de "angel de luz". Los cursos de control mental y de expansion de la mente estan abiertos al contacto con "espíritus mayores" y en caminos de conocimiento alcanzado por medios prohibidos por Dios. (El arbol de bien y del mal"). (Gen. 2,3).

El uso de bolas de cristal y de otros objetos que se creo que tienen poder espiritual para sanación y para iluminación en algunas denominaciones que no son cristianas. Porque ademas que, no existen evidencias científicas de ninguna de las propiedades sanadoras naturales en los cristales, al peligro esta en separar cualquier poder de su fuente en un Dios personal.

Roquemos a Dios que nos mandda muchisima de Su luz y de Su verdad (Salmo 4,3), la luz y la verdad que es Jesus, porque en El y solamente en El nace una nueva era, y desaparece el reino del pecado. Un mundo roto esta siendo renovado y nuevamente podemos estar completos y reconciliados.

En Deuteronomio 18, 9-14 dice: "Cuando hayan entrado ustedes en el pais que el Señor su Dios les va a dar, no imiten las horribles costumbres de esas naciones. Que nadie de ustedes ofrezca en sacrificio a su hijo haciendolo pasar por el fuego, ni practique la adivinación, ni pretenda predecir el futuro, ni se dedique a la hechiceria ni a los encantamientos, ni consulte a los adivinos ni a los que invocan a los espíritus, ni consulte a los muertos. Porque al Señor su Dios arroja de la presencia de ustedes a esas naciones, es porque tienen esas horribles constumbres. Ustedes deben de ser perfectos en su relación con Dios. Esas naciones, donde ustedes van a poseer tierras, hacen caso a los que presumen de anunciar el futuro y a los adivinos, pero a ustedes el Señor Su Dios no se los permite.

Por Dick Meister

¿Han oído qué trato tan bueno están ofreciendo las grandes organizaciones de cultivadores del país y sus aliados republicanos al Congreso?

Es así: Si el Congreso garantiza a los cultivadores el uso continuo de los trabajadores agrícolas mexicanos altamente explotados que han estado entrando a este país como trabajadores indocumentados, ellos a su vez apoyarán una serie de medidas enérgicas contra la inmigración ilegal desde México.

La creación de un nuevo programa de "trabajadores invitados" haría el truco. Como los proyectos federales semejantes que funcionaron anteriormente, éste permitiría a los trabajadores inmigrantes entrar legalmente para el trabajo agrícola estacional -- y a los cultivadores el continuar explotándolos.

Sustituiría a un sistema en vigor desde el decenio de 1960, llamado el programa H-2, que por lo general no les gusta a los cultivadores y que tampoco usan. Eso se debe a que el mismo les exige que suministren vivienda, transporte y otros beneficios a los trabajadores inmigrantes y, lo que es más importante, porque tienen listo un aprovisionamiento de trabajadores indocumentados.

Pero ahora el gobierno está amenazando con disminuir su aprovisionamiento. El Presidente de la Cámara, Newt Gingrich, y sus amigos piensan que sería espléndido el que los cultivadores tuvieran un programa nuevo y menos exigente que les permitiera el continuar contratando a trabajadores inmigrantes temporales, esencialmente bajo sus propias condiciones. El programa está siendo procurado en el Capitolio por la Fuerza Congresional de Trabajo sobre Inmigración, designada por Gingrich, y por el Consejo Nacional de Empleadores Agrícolas, que representa a cerca de 70 grupos de cultivadores.

¿Por qué, se podría preguntar muy razonablemente, necesitan los cultivadores un programa tal?

Después de todo, hay millones de trabajadores nacionales desempleados, incluy-

Hombre, Los Cultivadores Tienen Un Trato Bueno Para Nosotros

endo a tantos como uno de cada cinco en algunas zonas rurales de California, Texas y otros estados agrícolas principales, y millones de otros que sólo han podido hallar empleos a tiempo parcial.

Bueno, hay que comprender que, a pesar de su afirmación ridícula de que "los estadounidenses no quieren hacer trabajos en que haya que inclinarse", no es la escasez de trabajadores domésticos disponibles lo que ha impulsado a los cultivadores a exigir un nuevo programa de trabajadores extranjeros. Es su falta de disposición para ofrecer la paga y las condiciones de trabajo decentes que son necesarias para atraer a los trabajadores nativos, que efectúan con bastante rapidez toda clase de otros trabajos "de inclinarse" mejor pagados.

Los cultivadores prefieren a los inmigrantes que durante mucho tiempo han formado el grueso de su fuerza de trabajo. Y, ¿por qué no? A diferencia de los trabajadores nativos, los inmigrantes por lo general no tienen más alternativa que aceptar cualquier cosa que les ofrezcan los cultivadores.

Como hace notar el Representante Howard Berman, demócrata por California: "Los cultivadores quieren descansar sobre los trabajadores extranjeros porque son el grupo más dócil y adaptable de trabajadores que ellos pueden conseguir. Lo que seca el suministro de mano de obra nativa son los jornales bajos y las condiciones de trabajo miserables".

Lo que ofrecen los cultivadores es paga al mínimo legal o por debajo de él, y pocos si es que alguno de los beneficios marginales y las protecciones contra los peligros que afectan a la salud y la seguridad y contra las acciones arbitrarias que los empleadores realizan con la mayoría de los trabajadores no agrícolas. A muchos trabajadores agrícolas se les niega aún tales conveniencias básicas en el empleo como agua potable fresca y servicios sanitarios.

Pero, ¿qué pueden hacer los trabajadores agrícolas inmigrantes? No son elegibles para los beneficios del desempleo ni la asistencia económica pública, ni para otras ayudas del gobierno que hacen que los trabajadores nativos estén menos dispuestos a aceptar los términos arbitrarios de los cultivadores.

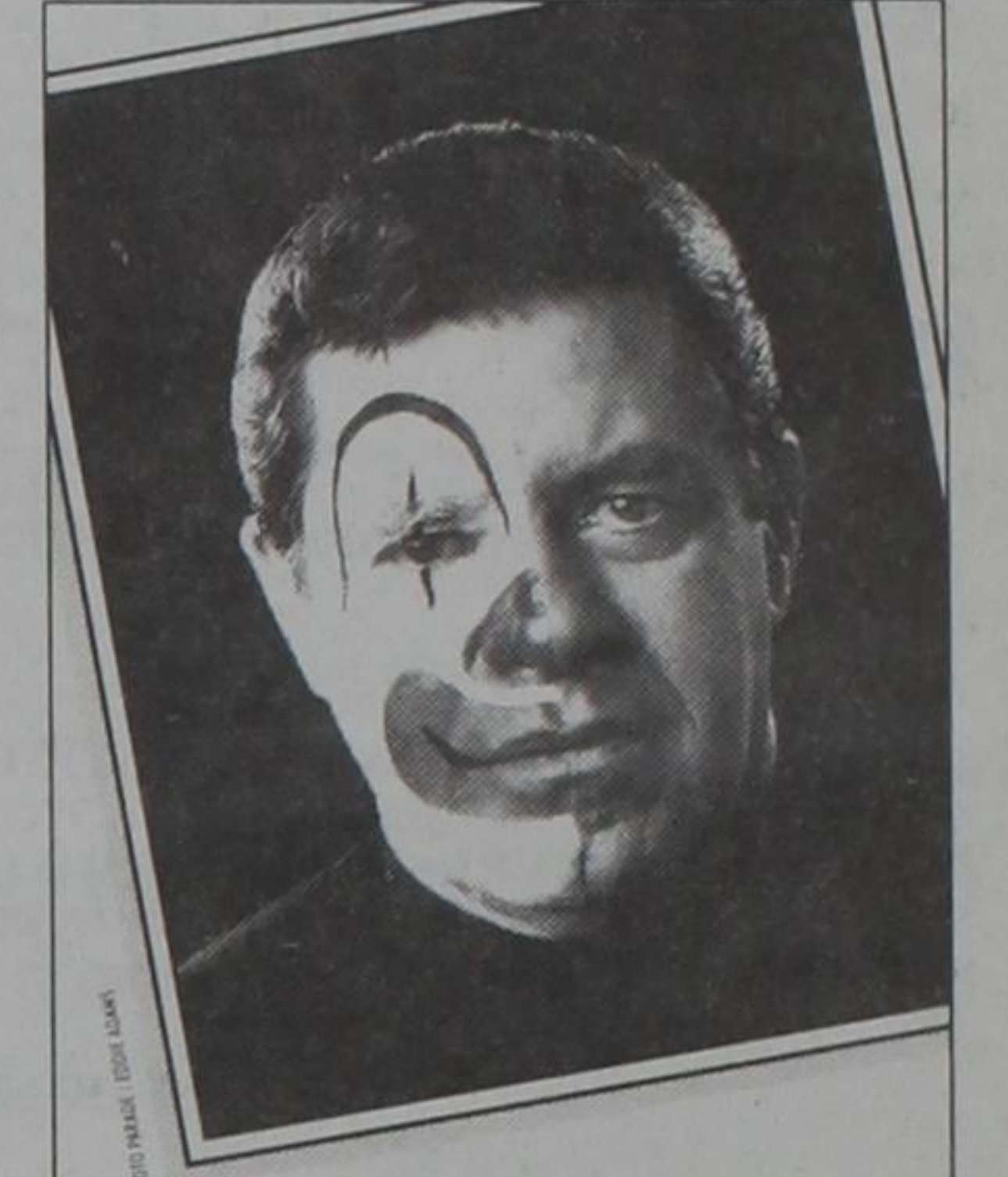
Si los inmigrantes exigen algo mejor, se enfrentan a la sustitución por otros inmigrantes desesperados. Eso significa el desempleo o el regreso a su patria, donde el desempleo se halla también muy extendido y la paga y las circunstancias de trabajo son aún peores.

Sin los inmigrantes a quienes se pueda explotar fácilmente, los cultivadores tendrían que funcionar como los demás empleadores y competir primordialmente en el mercado nativo por sus trabajadores -- atrayéndolos, si es necesario, al aumentar los jornales y mejorar las circunstancias.

Esto no quiere decir que debería prohibirse que los cul-

tivadores contrataran a los inmigrantes. Pero si quiere decir que debería exigírseles que hicieran una gestión sincera para procurar también trabajadores nativos, y que trataran a éstos y a los trabajadores inmigrantes por igual, con decencia.

(Dick Meister, columnista por cuenta propia de San Francisco, es co-autor del libro titulado "A Long Time Coming: The Struggle to Unionize American Farm Workers" (Macmillan). Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1995. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate



AYUDE A DIBUJAR UNA SONRISA EN MI CARA

ENCONTREMOS CURAS PARA LAS ENFERMEDADES NEUROMUSCULARES.

ASOCIACION PARA LA DISTROFIA MUSCULAR
1-800-572-1717

Advertising Call
763-3841 Today!

Lo Mejor En Comida Mexicana

MONTELONGO'S RESTAURANT
3021 Clovis Rd - 762-3068

Hire El Ballet Folklorico Tenochtitlan For Your Next Special Ocaasion Summer Special Only \$100 for 30 to 45 Minutes Special Good Only After 6 pm Call Zenaida Today 762-3002

Latino Vote '95 SVREP Conference

San Antonio Wyndham Hotel
San Antonio, Texas

Friday August 25 to Sunday 27th

Opening Banquet- Friday Evening

Speakers

Texas State Comptroller- John Sharp
Texas Land Commissioner Gary Mauro
Denver City Councilwomen Ramona Martinez

Workshops & Panels

- ***The Voting Rights Act
- ***The Question of Redistricting
- ***The Contract with America vs. Putting People First
- ***The Impact of the Peso Devaluation on both sides of the Border
- ***Update, viewing and discussions with producers of the television film series
- ***"Chicano: The History of the Mexican American Civil Rights Movement,"

ATTENTION PARENTS

CHILD IMMUNIZATIONS

Methodist Children's Clinic is pleased to offer immunizations 5 days a week for only \$5

- 8 a.m. to 5 p.m.
- Bring child's shot record
- No child turned away
- Medicaid accepted

Methodist Children's Clinic
3801 19th, Suite 111
(on the corner of Memphis and 19th)
785-5437

EVERY STEP YOU TAKE DIRECTLY AFFECTS YOUR CHILD'S FUTURE. WE'D LIKE TO HELP YOU TAKE ONE OF THE REALLY IMPORTANT ONES.

MAE SIMMONS COMMUNITY CENTER SATURDAY, AUGUST 19 10 AM - 6 PM

Healthy babies are happy babies. Bring your little ones in for their immunizations. Start them out on the right foot!

We would like to give a special thanks to the Shots Across Texas coalition members.

American Red Cross	Kiwanis	Lubbock Independent School District	Texas Tech University Health Sciences Center
Caviness Advertising/Public Relations	KCBD	March of Dimes	University Medical Center
Community Health Center of Lubbock	Lubbock Avalanche Journal	Methodist Hospital	
Emergency Medical Services	Lubbock-Crosby-Garza Medical Society Alliance	St. Mary Hospital	
Highland Medical Center	Lubbock Health Department	South Park Hospital	
Junior League of Lubbock		Southwest Lubbock Rotary	
		Texas Department of Health	

Classified Marketplace

IN THE UNITED STATES DISTRICT COURT FOR THE SOUTHERN DISTRICT OF TEXAS LAREDO DIVISION

BERENE MURILLO, on behalf of herself and all other similarly situated persons, Plaintiff, Cause No. L-93-111

TEXAS A&M UNIVERSITY SYSTEM, and DR. EDWARD A. HILER, Director of the Texas Agricultural Experiment Station, Defendants.

NOTICE OF CLASS ACTION SETTLEMENT

ATTENTION: THIS NOTICE IS TO ALL FARM WORKERS WHO WORKED AT A TEXAS A&M UNIVERSITY SYSTEM AGRICULTURAL EXPERIMENT STATION AT ANY TIME BETWEEN JULY 2, 1990 AND JULY 21, 1993.

PURPOSE OF NOTICE

On August 10, 1993 a West Texas farm worker represented by Texas Rural Legal Aid filed a lawsuit on behalf of all workers who were employed at a Texas Agricultural Experiment Station at any time between July 2, 1990 and July 21, 1993. A proposed settlement of the lawsuit will benefit more than 400 workers. If you worked at a Texas Agricultural Experiment Station at any time during July 2, 1990 and July 21, 1993, you must sign a proof of claim form to receive benefits from this settlement.

OPT IN REQUIREMENT

Upon the Court's final approval, Texas Rural Legal Aid, Inc. will distribute the settlement monies. You can receive benefits from this Settlement ONLY if you opt in to this settlement by signing a proof of claim form under oath. Proof of Claim forms are available by calling Texas Rural Legal Aid at 1-800-369-0585. You can use your own claim form, but each form must be signed under oath and must contain the following information:

- (1) Name;
- (2) Social Security Number;
- (3) Birth Date;
- (4) Address;
- (5) Agricultural Experiment Station where employed;
- (6) Supervisor;
- (7) Employment Dates;
- (8) Employment Duties;
- (9) Name of any co-workers;
- (10) Name of co-worker whose pay receipt reflects claimants' employment wages; and
- (11) Amount of money paid.

The proof of claim form must be mailed to: Texas Rural Legal Aid, Inc., Joaquin Amaya, Jr., P.O. Box 1658, Plainview, Texas 79072.

The proof of claim form must be received no later than ninety days (90) from the class notice date of August 15, 1995, or by November 13, 1995. If the proof of claim form is received by Texas Rural Legal Aid after that date, the claim will be invalid.

The Defendants in the lawsuit have the right to object to your proof of claim form.

LAWSUIT BACKGROUND

The lawsuit was filed by a farm worker who was employed by the Agricultural Experiment Station in Halfway, Hale County, Texas. The lawsuit was filed by the farm worker as a class action on behalf of herself and all other similarly situated workers employed at the experiment stations from July 2, 1990 to July 21, 1993.

The farm worker alleged in her lawsuit that she was treated as an independent contractor during her work at the experiment station. Due to the misclassification, she had to pay some of the employer's social security taxes and ended up earning less than the minimum wage. Being called an independent contractor also discouraged her from applying for unemployment benefits. She also alleged that she did not receive a written disclosure of the work to be performed or a proper pay receipt.

Defendants, Texas A & M University System and Dr. Edward A. Hiler, Director of the Texas Agricultural Experiment Station, contest all of Plaintiff's allegations in their entirety. Moreover, Defendants maintain that neither Texas A & M nor the Texas Agricultural Experiment Station are subject to the provisions of the Migrant and Seasonal Agricultural Worker Protection Act. Defendants further assert that they are entitled to Eleventh Amendment and Sovereign immunity.

Nevertheless, in a good faith effort to resolve this dispute, Defendants have agreed to a proposed settlement. This settlement is not an admission of liability. Rather, it is entered to resolve the parties' differences without the burden and expense of class litigation. The proposed settlement provides a remedy for all of Plaintiff's claims. Since the settlement will affect many workers, those workers have a right to decide whether to object.

SETTLEMENT DISTRIBUTION

Upon final Court approval, Texas Rural Legal Aid is responsible for the distribution of your award. Texas Rural Legal Aid will mail your award to the address on your claim form, if you file a proof of claim form on time and that claim is approved by the Defendants or the Court.

SUMMARY OF PROPOSED SETTLEMENT

Money Damages
To compensate them for the minimum wage damages, most class members will receive twenty two point ninety five percent (22.95%) of the gross pay they earned at the agricultural experiment station from July 2, 1990 to July 21, 1993.

Class members who worked at the El Paso or Pecos agricultural experiment station under farm labor contractors Mario Garcia, Waldo Garcia, Sonya Garcia, or Tomas Salgado will receive eight point seventy eight percent (8.78%) of their gross pay from July 2, 1990 to July 21, 1993.

Each class member will receive One Hundred Twenty Dollars and 00/100 Cents (\$120.00) as payment for the alleged failure of the class member to receive unemployment benefits based on work completed at the experiment station.

Correction of Records

The Texas Agricultural Experiment Station will report the gross wages earned by each class member to the Internal Revenue Service. The Texas Agricultural Experiment Station, on behalf of each class member, will remit to the Internal Revenue Service all payments necessary in order for each class member's social security record to be properly credited.

SETTLEMENT OBJECTIONS

If you object to the settlement, you must file a written objection with the Court and send your objection to: Ms. Rosie Rodriguez, Court Clerk, P.O. Box 597, Laredo, Texas 78042. Any objection must be filed with the Court no later than ninety (90) days from the class notice date of August 15, 1995 or by November 13, 1995.

The Court will conduct a hearing on all objections timely received. A notice of the date and time of any scheduled hearing will be sent to those persons who make a timely objection.

RIGHT TO ENTER OWN LAWSUIT

Any person who does not "opt in" to this settlement has the right to file her own lawsuit with her own attorney.

SETTLEMENT ACCEPTANCE

If you file a proof of claim form on time, if the claim is approved by the Defendants or by the Court, and if the settlement is approved by the Court, then you will receive benefits from the proposed settlement. You will then waive your right to sue the Texas A & M University System for the violations covered by the lawsuit.

FOR MORE INFORMATION

This is only a summary of the proposed settlement. Any class member may find out more about the settlement, or obtain a copy of the proposed settlement, by calling or writing to: Texas Rural Legal Aid, Inc., Joaquin Amaya, Jr., P.O. Box 1658, Plainview, Texas 79072, Toll Free at 1-800-369-0585.

IMPORTANT: THE LAW PROHIBITS ANYONE FROM DISCRIMINATING OR RETALIATING AGAINST YOU FOR TAKING PART IN THIS SETTLEMENT.

EN LA CORTE DEL DISTRITO DE ESTADO UNIDOS POR EL DISTRITO DEL SUR DE TEXAS DIVISION DE LAREDO

BERENE MURILLO, de parte de ella y toda otra persona similarmente situada, Demandantes, Causa No. L-93-111

TEXAS A & M UNIVERSITY SYSTEM y DR. EDWARD A. HILER, Director de la estacion de experimentos agricolas de Texas, Demandados.

AVISO DE ACUERDO DE ACCION DE CLASE

ATENCION: ESTE AVISO ES PARA TODO TRABAJADOR AGRICOLA QUE HAYA TRABAJADO EN UNA ESTACION DE EXPERIMENTOS AGRICOLAS DE LA UNIVERSIDAD TEXAS A & M DENTRO DEL PERIODO DEL DIA 2 DE JULIO DE 1990 AL 21 DE JULIO DE 1993.

PROPOSITO DEL AVISO

El dia 10 de agosto de 1993 una trabajadora agricola representada por Texas Rural Legal Aid sento una demanda de parte de ella y todos los trabajadores que trabajaron en una estacion de experimentos agricolas de Texas dentro del periodo del dia 2 de julio de 1990 al 21 de julio de 1993. El acuerdo propuesto de la demanda beneficiara a mas de 400 trabajadores. Si usted trabajo en una estacion de experimentos agricolas dentro del periodo del dia 2 de julio de 1990 y el 21 de julio de 1993, usted debe firmar una forma de Prueba de Reclamo para recibir beneficios de este acuerdo.

REQUERIMIENTO PARA OPTAR

Al recibir la aprobacion final de la Corte, Texas Rural Legal Aid distribuirá el dinero del acuerdo. Usted puede recibir beneficios de este acuerdo SOLAMENTE si usted opta en este acuerdo firmando el Reclamo de Prueba bajo juramento. Puede obtener las formas de Reclamo de Prueba llamando a Texas Rural Legal Aid al numero 1-800-369-0585. Usted puede usar su propia forma de reclamo, pero cada forma debe ser firmada ante un notario publico y debe contener la informacion siguiente:

- (1) Nombre;
- (2) Seguro Social;
- (3) Fecha de nacimiento;
- (4) Direccion;
- (5) Estacion de Experimentos agricola donde trabajo;
- (6) Nombre de Supervisor;
- (7) Fechas de empleo;
- (8) Responsabilidades de empleo;
- (9) Nombre de algunos companeros de trabajo;
- (10) Nombre de companero de trabajo que compartio recibos con usted; y
- (11) Cantidad de dinero recibido.

La forma de Prueba de Reclamo debe ser mandada a: Texas Rural Legal Aid, Inc., Joaquin Amaya, Jr., P.O. Box 1658, Plainview, Texas 79072.

La forma de Prueba de Reclamo debe de recibirse no mas tarde de noventa (90) dias de la fecha 15 de agosto de 1995 del aviso de la clase, o para el dia 13 de noviembre de 1995. Si la Prueba de Reclamo la recibe Texas Rural Legal Aid despues de la fecha, el reclamo no sera valido.

Los demandados en la demanda tienen el derecho a oponerse a su Prueba de Reclamo.

HISTORIA DE LA DEMANDA

La demanda fue sentada por una trabajadora agricola quien fue empleada por la Estacion de Experimentos Agricolas en Halfway, condado de Hale, Texas. La demanda fue sentada por la trabajadora como accion de clase para ella y para todos los demas trabajadores similarmente situados en las estaciones de experimentos dentro del periodo del dia 2 de julio de 1990 al 21 de julio de 1993.

La trabajadora agricola alega en su demanda que ella fue clasificada como contratista independiente en lugar de una empleada durante su trabajo en la estacion de experimentos. Debido a la clasificacion equivocada, ella tuvo que pagar algo de los impuestos de seguro social del empleador y termino ganando menos del sueldo minimo. Al haber sido clasificada como contratista independiente tambien en la desanimacion aplicar por sus beneficios de desempleo. Tambien alega que ella no recibio ninguna declaracion por escrito de las condiciones de trabajo y ningun recibo de pago apropiado.

Los demandados, el sistema de la universidad de Texas A & M y el Dr. Edward A. Hiler, Director de Texas Agricultural Experiment Station, contestaron todos los alegatos de la demandante. Aun mas, los demandados mantienen que ni la universidad ni la estacion de experimentos estan sujetos a las provisiones del Acta de Proteccion de los Trabajadores Agricola y Migrante. Los demandados ademas sostienen que ellos tienen derecho a la Enmienda Once y estan protegidos por Inmunidad Soberana.

No obstante, en esfuerzo de buena fe para resolver esta disputa, los demandados estan de acuerdo con el acuerdo propuesto. Este acuerdo no es una admission de culpabilidad por parte de los demandados. Mas bien, es para que los partidos resuelvan sus diferencias sin tener que hacer gastos de litigio de clase. El acuerdo propuesto provee el remedio para todos los reclamos de la demandante. Siendo que el acuerdo afectara a muchos trabajadores, estos trabajadores tienen el derecho a decidir si quieren oponerse.

DISTRIBUCION DEL ACUERDO

Al llegar a la aprobacion final de la Corte, Texas Rural Legal Aid es responsable por la distribucion de su dinero. Texas Rural Legal Aid le dara su dinero por correo a la direccion que aparece en su Prueba de Reclamo, si usted sento una forma de Prueba de Reclamo a tiempo y esta forma es aprobada por los Demandados o por la Corte.

RESUMEN DEL ACUERDO PROPUESTO

Danos Monetarios
Para compensarlos por sus danos de sueldo minimo, la mayoría del los miembros de la clase recibirán veinte y dos punto noventa y cinco por ciento (22.95%) del pago total ganado en la estacion de experimentos agricolas del dia 2 de julio de 1990 al 21 de julio de 1993.

Los miembros de la clase que trabajaron en la estacion de El Paso o Pecos bajo los contratistas de trabajo agricola Mario Garcia, Waldo Garcia, Sonya Garcia, o Tomas Salgado recibirán el ocho punto setenta y ocho por ciento (8.78%) de su pago total desde el dia 2 de julio de 1990 a 21 de julio de 1993.

Cada miembro de la clase recibirá ciento veinte dolares (\$120.00) como pago por haber perdido beneficios de desempleo.

Correccion de Archivos

La estacion de experimentos agricolas de Texas reportara al IRS los sueldos totales ganados por cada uno de los miembros de la clase. La estacion remitira al IRS, de parte de cada uno de los miembros de la clase, todos los pagos necesarios para que cada miembro de la clase reciba el credito apropiado en su archivo del Seguro Social.

OBJECIONES AL ACUERDO

Si usted se opone el acuerdo, usted debe sentar una objeccion por escrito en la Corte y envie su escrito a: Sra. Rosie Rodriguez, Court Clerk, P.O. Box 597, Laredo, Texas 78042. Cualquier objeccion debe ser sentada en la Corte no mas tarde que noventa (90) dias de la fecha 15 de agosto de 1995 del aviso de la clase, o para el dia 13 de noviembre de 1995.

La Corte conducira una audiencia de todas las objeciones recibidas a tiempo. Un aviso de la fecha y tiempo de cualquier audiencia se le mandara a aquellas personas que hayan mandado sus objeciones a tiempo.

DERECHO A ENTRAR EN SU PROPIA DEMANDA

Cualquier persona que no entra en esta demanda tiene el derecho de sentar su propia demanda con su propio abogado.

ACEPTACION DEL ACUERDO

Si usted senta una forma de Prueba de Reclamo a tiempo, si el Reclamo es aprobado por los demandados o por la Corte, y si el acuerdo es aprobado por la Corte, entonces usted recibira beneficios del acuerdo propuesto. Entonces usted renunciara sus derechos de demandar a la universidad de Texas A & M por las violaciones cubiertas por esta demanda.

PARA MAS INFORMACION

Este es unicamente un resumen del acuerdo propuesto. Cualquier miembro de la clase puede saber mas sobre el acuerdo propuesto, o obtener una copia del acuerdo propuesto, llamando o escribiendo: Texas Rural Legal Aid, Inc., Joaquin Amaya, Jr., P.O. Box 1658, Plainview, Texas 79072. El numero gratuito es 1-800-369-0585.

IMPORTANTE: LA LEY PROHIBE A CUALQUIER PERSONA QUE DISCRIMINE O TOME MEDIDAS REPRESIVAS CONTRA USTED POR HABER TOMADO PARTE EN ESTE ACUERDO.

TEXAS TECH UNIVERSITY HEALTH SCIENCES CENTER

Family Practice Center

Announces New Extended Hours

beginning September 5, 1995

8 AM to 8 PM Monday-Thursday

8 AM to 5 PM Friday

9 AM to 12 Noon Saturday

4th Street & Indiana, Room 1C143 • Phone 743-2757

Quality Care for Your Family

NEWSCHANNEL 11, has an opening in its News Department for News Producer. Requires experience, creativity and excellent journalist skills. Prefer degree in broadcast journalism or telecommunications, along with experience in news at a commercial television station. Send resume to: Dave Walker, News Director, 5600 Avenue A, Lubbock, TX 79404. No phone calls, please. EOE.

ELECTRICAL ESTIMATOR

Growing, Abilene based electrical contractor seeks experienced estimator and project manager. Commercial experience required, automated systems knowledge preferred. Salaried position with bonus, health, 401(K). Relocation required. Send qualifications to: POB 2665, Abilene, TX 79604-2665.

City of Slaton

Job Announcement

The City of Slaton Police Department has an opening for the position of: POLICE OFFICER

This is a full-time position relating to all aspects of Law enforcement.

MINIMUM REQUIREMENTS

Must have a valid Texas drivers license with a good driving record. Must be a certified Peace Officer and be licensed by the Texas Commission On Law Enforcement Officer Standards and Education. Experience is preferred. Bilingual helpful. Must be at least 21 years of age. Must pass a rigid background investigation. "Any applicant tentatively selected for this position will be required to submit to testing to screen for illegal drug use prior to employment. The cost of the test will be paid by the applicant to be reimbursed by the City after six (6) consecutive months of satisfactory service." "Employment will be contingent upon a negative drug test result."

Applications will be accepted from all qualified individuals from 9:00 am - 5:00 pm. Pickup and return applications in person at the City of Slaton Police Department located at 175 N. 8th Street in Slaton Texas. The City of Slaton is an Equal Opportunity Employer.

Subscribe Today 763-3841

SONRISA PHOTOGRAPHY

Omar Rodriguez - Photographer (806) 763-2848

- Bodas
- Quinceañeras
- Equipo de Deportes
- Aniversarios
- Graduaciones
- Weddings
- Birthdays
- Sports Teams
- Anniversaries
- Graduations

POSITIONS OPEN

Salesperson Wanted for Selling Ads

On New Spanish TV Newscast

CALL TODAY

747-9147

Subscribe -763-3841

Advertise For Pennies a Day Call 763-3841 Today